

education above all
التعليم فوق الجميع

مَاذَا تَرَى آنُ؟

Original Publisher: Pratham Books
Author: Lavanya Karthik
Illustrator: Lavanya Karthik
Translator: Arwa Nahia

Level 2



آنُ تُحِبُّ النَّظَرَ إِلَى الْأَشْيَاءِ،
صَغِيرَةً كَانَتْ أَوْ كَبِيرَةً.
كَالْبُيُوتِ عَلَى التِّلَالِ
أَوِ النَّمْلِ عَلَى الْجُدْرَانِ.



أَوِ الْأَشْيَاءِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْمَطْبَخِ،
أَوْ تِلْكَ الَّتِي عَلَى الرَّفِّ.
تُحِبُّ الْأَشْيَاءَ الْمَوْجُودَةَ فِي الْحَدِيقَةِ،
أَوْ تِلْكَ الْمَوْجُودَةَ عَلَيْهَا.



آنُ تَرَى الْأَنْمَاطَ وَالْأَشْكَالَ فِي كُلِّ مَكَانٍ،
لَا شَيْءَ أَبَدًا يُمْكِنُهُ الْإِفْلَاتُ مِنْ نَظَرَاتِ آنَ.



تَرَى النِّقَاطَ عَلَى الدُّعْسُوقَةِ،
أَوِ الدَّوَائِرَ فِي الْأَشْجَارِ.
تَرَى الْأَشْكَالَ الَّتِي صَنَعَهَا النَّاسُ،
أَوِ الَّتِي صَنَعَهَا النَّحْلُ.



تَرَى الْخُطُوطَ عَلَى أَوْرَاقِ الشَّجَرِ،
كَالْخُطُوطِ عَلَى يَدَيْهَا.
وَتَرَى عَلَى رِمَالِ الشَّاطِئِ الرَّطْبِ
آثَارَ قَدَمَيْهَا.



تَرَى الْأَمْوَاجَ فِي الْمِيَاهِ،
وَالْأَمْوَاجَ فِي شَعْرِهَا.
تَرَى الْفِطْرَ عَلَى الشَّجَرَةِ أَوْ عَلَى جِذْعِهَا،
وَتَرَى الطُّيُورَ الْمُحَلِّقَةَ فِي الْهَوَاءِ بِأَجْنِحَتِهَا.



تَرَى الْكَلِمَاتِ فِي الْكُتُبِ الَّتِي تَأْخُذُهَا لِأَمَاكِنَ عَدِيدَةٍ،
أَمَاكِنَ مَلِيئَةٍ بِالْأَلْوَانِ وَالْحِكَايَاتِ وَالْوُجُوهِ الْجَدِيدَةِ.



تَرَى الْأَشْيَاءَ الْمُلَوَّنَةَ بِلَوْنِهَا الْمُفَضَّلِ - اللَّوْنِ الْأَحْمَرِ!
وَتَرَى الشَّعْرَاتِ الثَّلَاثَ عَلَى رَأْسِ أَخِيهَا الْأَصْغَرِ.

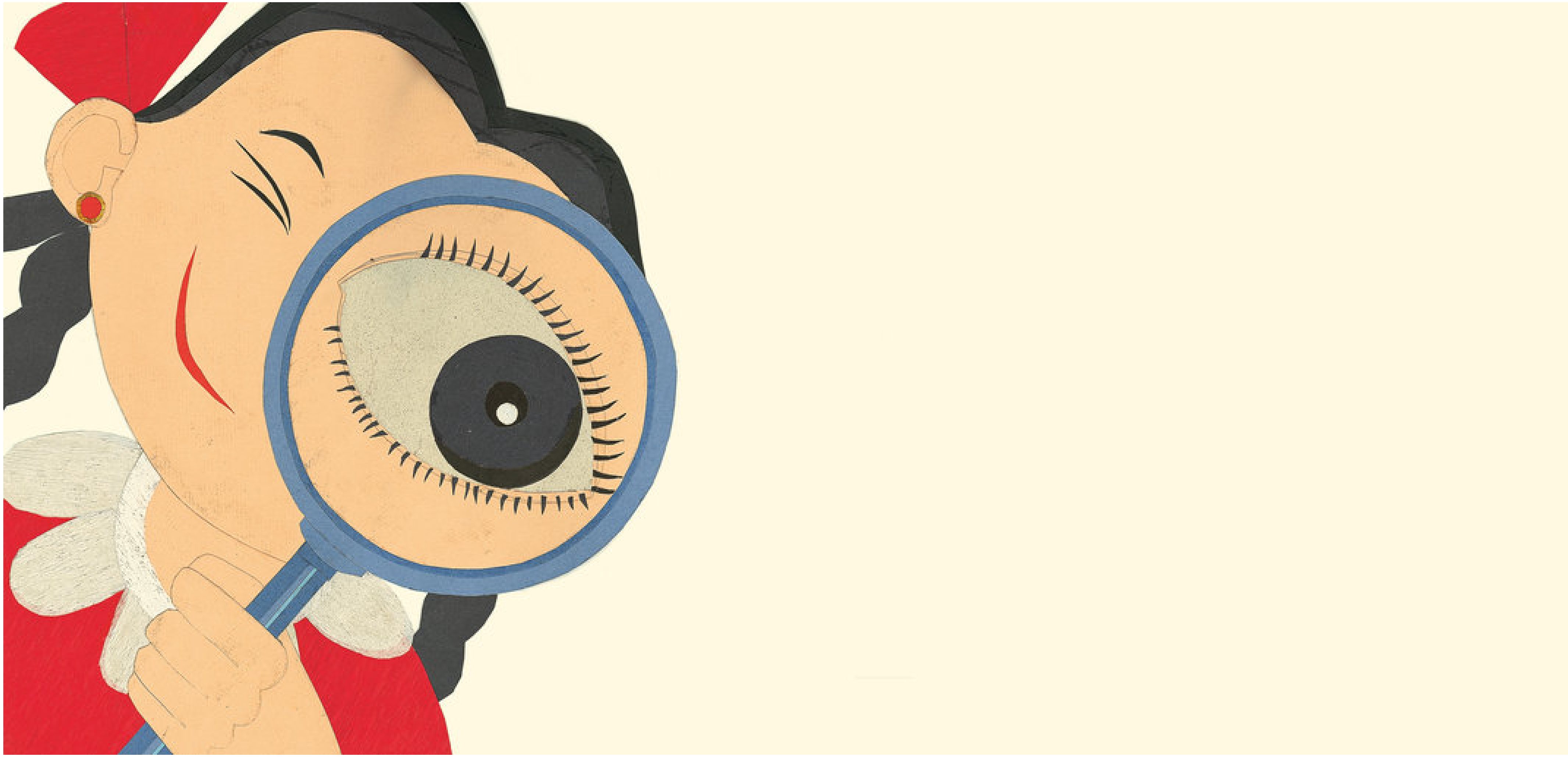


تَرَى الْحَلْوَى عَلَى الْكَعْكَةِ الَّتِي صَنَعَهَا وَالِدُهَا الْيَوْمَ،
كَالنُّجُومِ اللَّامِعَةِ بَعِيدًا فِي السَّمَاءِ كُلَّ يَوْمٍ.



تَرَى الْأَرَانِبَ فِي الْغُيُومِ
تَطِيرُ عَالِيًا فِي السَّمَاءِ،
أَوِ الْفِيَلَةَ فِي الظِّلَالِ
تَعَالَ وَجَرِّبْهَا، هَيَّا تَعَالَ!





آنُ سَعِيدَةٌ بِالْأَشْيَاءِ الَّتِي تَرَاهَا،
هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْتَ رُؤْيَةَ مَا تَرَاهُ الصَّغِيرَةُ آنُ؟

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: مَاذَا تَرَى آنُ؟ is translated by Arwa Nahia . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'What Does Anu See?', by Lavanya Karthik . © Pratham Books , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Abu Baker from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: What Does Anu See, Books, ships, trees, girl, castles, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Elephant, ants and birds, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Things on a shelf and in a kitchen, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Rainbow, feet, clouds and trees, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Ladybird, tree and buildings, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Colourful sunset, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl, waves and birds, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Books, ships, trees, girl and castles, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Baby looking at apple, book, flower and umbrella, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl looking at cake outside window, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 11: Rabbits in clouds and hand shadows, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl looking through magnifying glass, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

مَاذَا تَرَى آنُ؟

(Arabic)

تَرَى آنُ الْعَدِيدَ مِنَ الْأَشْيَاءِ الْجَمِيلَةِ حَوْلَهَا، هَلْ تَرَاهَا أَنْتَ كَذَلِكَ؟

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!